ML. - 1 - L. 7309/2.

Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e september 1960 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht", heeft de 14e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 28 septembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du 22 juin 1960, instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce", a donné le 14 octobre 1960 l'avis suivant :

Vermits er reeds een koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 22 juni 1960 bestaat, namelijk dit van 28 juni 1960, ware het geraden aan dit ontwerp een ander opschrift te geven,dat trouwens beter met het beschikkend gedeelte ervan zou overeenstemmen. Volgende redactie wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de zondagswachtdienst in nering en ambacht kan worden ingericht".

\+

\+ +

In de inleidende zin van artikel 1 is er geen reden om af te wijken van de door de wet gebezigde formulering. Overeenkomstig artikel 15 van de wet dient men bijgevolg te schrijven : "In de gemeenten van minstens 15.000 inwoners, mogen de handelaars en ambachtslieden, die de zondag als rustdag hebben gekozen, van het verbod ...".

\+

\+ +

Vermits het ontwerp ertoe strekt een beurtrol in te stellen voor de zondagswachtdienst, gebruike men dit woord in de eerste volzin van artikel 1 alsmede in het 4° en in het 5° van dit artikel.

\+

\+ +

.../...

In de wet van 22 juni 1960 werd opzettelijk het woord "rusten" overal gebruikt (zie onder meer artikel 1, § 1, § 3, § 4, § 5, artikelen 2, 3, 4, 7, 9, 10, 13, 14,15).

Het ware bijgevolg beter de verplichting 's zondags voor de klanten gesloten te zijn, die in het 1° van artikel 1 is vervat, te vervangen door de verplichting de zondag als rustdag te hebben gekozen.

\+

\+ +

Om met de Franse versie overeen te stemmen, dient men in het 3° van artikel 1 voor "groupement professionnel" het corresponderend Nederlands woord,namelijk "beroepsorganisatie",te gebruiken.

\+

\+ +

Volgens het 3° van artikel 1 dient de beurtrol, voorgedragen door een beroepsorganisatie, goedgekeurd te worden door het college van burgemeester en schepenen.

Ondervraagd over de draagwijdte van deze bepaling, verklaarde de gemachtigde ambtenaar dat ter zake het college alleen dient na te gaan of de door het ontwerp gestelde vereisten vervuld zijn. Eenmaal dat deze vaststelling werd gedaan, dient het college de beurtrol goed te keuren.

Om bedoelde draagwijdte aan gezegde bepaling te geven, wordt er hierna een tekst voorgesteld die deze weergeeft.

\+

\+ +

.../...

In artikel 2 van het ontwerp vervange men het woord "exemplaar" door "afschrift",en in de Franse versie schrijve men "une copie" in plaats van "une expédition".

\+

\+ +

Ten einde de verschillende bepalingen die in artikel 1 zijn vervat in een meer logische volgorde te rangschikken, wordt volgende indeling voorgesteld:

"Artikel 1.-

In de gemeenten van minstens 15.000 inwoners, mogen de handelaars en ambachtslieden die de zondag als rustdag hebben gekozen,afwijken van het verbod, bepaald bij artikel 1, § 2, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, en per beroep een zondagswachtdienst inrichten, indien de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1° ten minste 80 t.h. van de inrichtingen die tot de handels- of ambachtstak behoren waarvoor een wekelijkse rustdag verplicht werd gesteld, moeten de zondag als rustdag hebben gekozen ;

2° ten hoogste 20 t.h. van de inrichtingen die tot de zondagswachtdienst toegetreden zijn, mogen deze dienst waarnemen.

Bij besluit van het college van burgemeester en schepenen wordt de door een beroepsorganisatie voorgedragen beurtrol goedgekeurd, indien de in dit artikel gestelde voorwaarden vervuld zijn.

De beurtrol vermeldt de namen ... en moet ... door ieder ... (zoals in het 3°, eerste lid, van artikel 1 van het ontwerp).

.../...

Iedere beurtrol zal gedurende een periode van minstens een jaar van toepassing zijn. Gedurende deze periode ... zich niet beroepen op de mogelijkheid bedoeld in artikel 11 van voormelde wet.

Artikel 2.-

Niemand is verplicht tot de zondagswachtdienst toe te treden.

Artikel 3.-

De handelaar of ambachtsman die zijn inrichting voor de klanten openhoudt ... moet ... (zoals in het 4° van artikel 1 van het ontwerp) ... : "Open wegens zondagswachtdienst".

Dit bord moet inzake afmetingen ... beantwoorden aan de vereisten bepaald in artikel 9 van het koninklijk besluit van ...

Artikel 4.-

Het college ... doet ... toekomen... (zoals artikel 2 van het ontwerp, met inachtneming van de opmerking betreffende dit artikel).

Artikel 5.-

... (zoals artikel 3 van het ontwerp) ...".

Etant donné qu'il existe déjà un arrêté royal d'exécution de la loi du 22 juin 1960, celui du 28 juin 1960 notamment, il serait préférable de donner au projet un intitulé différent, mieux en concordance d'ailleurs avec le dispositif. Le texte suivant est proposé : "Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles la garde dominicale peut être organisée dans l'artisanat et le commerce".

\+

\+ +

Il n'y a aucune raison de s'écarter, dans le liminaire de l'article 1er, de la rédaction employée par la loi du 22 juin 1960. Il convient donc d'écrire , conformément à l'article 15 de cette loi : "Dans les communes d'au moins 15.000 habitants , les commerçants et artisans qui ont choisi le dimanche comme jour de repos, peuvent déroger à l'interdiction ... ".

\+

\+ +

Eu égard à l'objet de l'arrêté, c'est le terme "zondagswachtdienst"plutôt que "wachtdienst" qu'il convient d'employer dans la version néerlandaise de la première phrase ainsi qu'au 4° et au 5° de l'article 1er.

\+

\+ +

.../...

C'est à dessein que la loi du 22 juin 1960 emploie uniformément le terme "repos" (voir notamment l'article 1er, § 1er, § 3, § 4, § 5, et les articles 2, 3, 4, 7, 9, 10, 13, 14, 15).

Aussi l'expression "être inaccessibles aux clients le dimanche", qui figure au 1° de l'article 1er, serait-elle mieux remplacée par l'expression "avoir choisi le dimanche comme jour de repos".

\+

\+ +

Par souci de la concordance, il conviendrait de faire correspondre aux termes "groupement professionnel" figurant au 3° de l'article 1er, le terme néerlandais "beroepsorganisatie".

\+

\+ +

Le 3° de l'article 1er dispose que le rôle de garde présenté par un groupement professionnel doit être approuvé par une résolution du collège des bourgmestre et échevins.

.../...

Interrogé sur la portée exacte de cette disposition, le fonctionnaire délégué a déclaré que le collège des bourgmestre et échevins aura uniquement à examiner si les conditions requises par l'arrêté en projet sont remplies. Dès l'instant où il en est effectivement ainsi, le collège sera tenu d'approuver le rôle de garde présenté.

Une nouvelle rédaction est proposée ci-après, qui reflète exactement cette portée.

\+

\+ +

A l'article 2 du projet, il convient de substituer, dans la version française,le terme "copie" au terme "expédition" et dans la version néerlandaise, le terme "afschrift" au terme "exemplaar".

\+

\+ +

Afin de présenter les diverses dispositions qui constituent l'article 1er dans un ordre plus logique, la division suivante est proposée :

.../...

"Article 1er.-

Dans les communes d'au moins 15.000 habitants, les commerçants et artisans qui ont choisi le dimanche comme jour de repos, peuvent déroger à l'interdiction prévue à l'article 1er, § 2, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans le commerce et l'artisanat, en organisant , par profession, une garde dominicale, aux conditions suivantes :

1° 80 p.c. au moins du nombre des établissements appartenant à la tranche de commerce ou d'artisanat pour laquelle il est prescrit un jour de repos par semaine doivent avoir choisi le dimanche comme jour de repos;

2° 20 p.c. au maximum du nombre des établissements adhérant au tour de garde peuvent assurer cette garde.

Lorsque les conditions prévues au présent article sont remplies, le rôle de garde présenté par un groupement professionnel est approuvé par une résolution du collège des bourgmestre et échevins.

Le rôle mentionnera les noms et ... (la suite comme au 3°, alinéa 1er, de l'article 1er du projet).

.../...

Chaque rôle sera applicable pendant une période d'un an au moins. Pendant cette période ... (la suite comme au 3°, alinéa 2, de l'article 1er du projet, sous réserve d'écrire "ne pourront pas" et "de la loi précitée".

Article 2.-

Nul n'est tenu d'adhérer à la garde dominicale.

Article 3.-

Le commerçant ou l'artisan dont l'établissement reste accessible aux clients ... (la suite comme au 4° de l'article 1er du projet).

Cet écriteau devra répondre ... (la suite comme au 4° de l'article 1er du projet, sous réserve d'écrire : "... que celles qui sont fixées à l'article 9 ...").

Article 4.-

...(voir l'article 2 du projet, sous réserve de tenir compte de l'observation faite à propos de cet article) ...

Article 5.-

... (voir l'article 3 du projet) ...

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.